Editorial

Mundu osoko politika publikoen programazioa erabat baldintzatuta dago gaur egun, Covid-19 pandemiaren ondoriozko osasun-krisiak eta pandemiari aurre egiteko hartutako konfinamendu-neurrien eta mugikortasunaren nahiz jarduerak murrizteko ezarritako neurri zakar eta premiazkoen ondorio ekonomiko zein sozialak direla-eta. Politika fiskalak eta, horrenbestez, zerga-politikak, berebiziko garrantzia dute testuinguru honetan, ekonomia politikako instrumentu baliagarrienak direlako jarduera ekonomikoaren beherakada latzari eta baliabide publikoen premia gero eta handiagoari aurre egitekotan.

Testuinguru horretan, Euskal Autonomia Erkidegoan, erakunde eskudunek premiazko neurri asko ezarri dituzte, eta, zehazki, foru-aldundiek berehala erantzun dute, 2020ko martxoaren 14an alarma-egoera deklaratu eta berehala, araugintzan lan handia eginez, Ekonomia Itunak ematen dizkien eskuduntzen esparruan. Halaxe azaldu dugu Zergak aldizkariaren ale honetan sartu dugun lehen lankidetzan: "Fiskalitatea pandemia-garaian: Foru Ogasunak pandemiaren aurrean".

Martxoaren 18an egindako bileratik aurrera, foru-ogasunek apurka-apurka Euskadiko Zerga Koordinaziorako Organoan (EZko) aurkeztu dituzte fase desberdinetan abian jarritako tributazio-neurriak –neurri horien azterketa osoa egin dugu aipatutako artikuluan garatzen da–; zergadunik ahulenak babesteko helburuarekin

La crisis sanitaria derivada de la pandemia Covid-19 y las consecuencias económicas y sociales de las drásticas y urgentes medidas de confinamiento y de restricción de la movilidad y de la actividad adoptadas para combatirla han condicionado la programación de las políticas públicas en todo el mundo. La política fiscal y, por tanto, también la política tributaria, juegan un papel determinante en esta coyuntura, como instrumentos destacados de política económica para responder a la brusca caída de la actividad económica y a las necesidades adicionales de recursos públicos.

En este contexto, en el ámbito del País Vasco, las instituciones competentes han desplegado con urgencia una amplia batería de medidas y, en concreto las Diputaciones Forales han reaccionado inmediatamente después de la declaración del estado de alarma, el 14 de marzo de 2020, con una profusa actividad normativa, en el marco de las atribuciones que les confiere el Concierto Económico, tal como se pone de manifiesto en la primera de las colaboraciones que incluimos en este número de Zergak, bajo el título "La fiscalidad en tiempos de pandemia: las Haciendas Forales frente a la COVID-19".

A partir de su sesión celebrada el 18 de marzo, las Haciendas Forales han ido presentando sucesivamente en el Órgano de Coordinación Tributaria de Euskadi (OCTE) las diferentes medidas tributarias –cuyo examen se desarrolla de forma completa en el referido artículo- puestas en marcha en sus distintas fases con el objetivo funda-

hartu direnak, bereziki pertsona fisikoak eta mikroenpresak eta enpresa txikiak.

Bestalde, Euskadiko zerga-administrazioek abian zeuden programa jakin batzuen erritmoa berrikusi eta birbideratu edo aldatu behar izan dute. Zehazki, iruzur fiskalaren aurkako borrokan erakundeen arteko lankidetzaren esparruan, aldizkariaren aurreko zenbakietan nabarmendu ditugun eta prebentzio-estrategien arloan funtsezkoak diren urte anitzeko proiektu bateratu biak berrikusi eta egokitu behar izan dira.

Alde batetik, **zerga-hezkuntzako** programa daukagu, txikitatik, hezkuntza-ingurunean bertan, jendeari kontzientziazio fiskal handiagoa piztu nahi liokeen programa da. Ikastetxeak martxoaren 13tik aurrera ixteak programaren garapenean izan zuen eraginaren azterketa bat behar izan zuen, eta, horren ondoren, zenbait doikuntza eta egokitzapen egitea erabaki zuten, programa hori % 100 birtuala izateko.

2019/2020 ikasturtearen amaierako emaitzen arabera –"Intereseko dokumentuak" atalean erantsi ditugu-, programaren jarraipenerako eta baloraziorako erakunde arteko batzordeak, Eusko Jaurlaritzaren eta foru-aldundien partaidetzarekin, oso egokitzat jo du ikastetxeei ematen zaien zerbitzuaren osagai teknologikoak halako indarra izatea, eta horri esker, errazagoa izan da programa salbatzea ikasturte honetako salbuespenezko egoeretan, baita notarekin ere, kontuan hartzen badugu zer gaitasun erakutsi duten arduradunek, hori guztia berriz ere bide onera eramateko, aurrez aurreko hezkuntza murriztuta dagoen honetan.

Gogorarazi nahi dugu honelaxe erabaki zirela zerga-hezkuntzaren proiektua ezartzeko baterako izaera eta baldintzak: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru-aldundiek hitzarmena sinatu zuten Euskal Autonomia Erkidegoan ekonomiari eta zergei buruzko unitate didaktiko komun bat ezartzen duen hezkuntza-programa garatzeko. Hitzarmena 2017ko uztailaren 7an sinatu zen, eta jarraian luzatu zen beste hiru ikas-

mental de proteger a las y los contribuyentes más vulnerables, en especial las personas físicas y las micro y pequeñas empresas.

Por otra parte, las administraciones tributarias del País Vasco han tenido que revisar y reorientar o cambiar el ritmo de determinados programas que estaban en marcha. En particular, en el ámbito de la colaboración institucional en la lucha contra el fraude fiscal, ha sido necesario revisar e introducir adaptaciones en los dos proyectos plurianuales conjuntos que hemos venido destacando en anteriores números de la revista y que son clave en el área de las estrategias preventivas.

Por un lado, en relación con el programa de **educación tributaria**, que trata de promover una mayor concienciación fiscal desde una edad temprana, en el entorno educativo, el cierre de los centros escolares a partir del 13 de marzo requirió un análisis de impacto en el desarrollo del programa, tras el cual se decidió introducir una serie de ajustes y adaptaciones para habilitar su virtualización al 100%.

A tenor de los resultados finales del curso 2019/2020 –se anexan en la sección de "Documentos de Interés"-, la comisión interinstitucional de seguimiento y valoración del programa, participada por Gobierno Vasco y Diputaciones Forales, ha valorado como un gran acierto la fortaleza del componente tecnológico del servicio que se presta a los centros escolares, lo que ha facilitado salvar el programa en las circunstancias excepcionales de este curso, incluso con nota, si nos atenemos a la capacidad que se ha demostrado para reorientarlo en un contexto de restricción de la educación presencial.

Recordamos que el carácter conjunto y las condiciones para la implantación del proyecto de educación tributaria se acordaron mediante el "Convenio entre la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y las Diputaciones Forales de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa para el desarrollo de un programa educativo consistente en la implantación de una unidad didáctica común sobre economía y fiscalidad en los centros escolares de la Comunidad Autónoma de Euska-

turtetarako, 2021era arte, proiektuari egonkortasuna emateko. Erakundearteko akordio horren barruan, laguntza-zerbitzuetarako kontratu bat formalizatu zen 2018ko bigarren seihilekoan, programa ezartzen laguntzeko. Ikastetxeak ixteak eta aurrez aurreko hezkuntza murrizteak itxaropen negatiboak eragin bazituen ere, 2019/2020 ikasturteari dagokion programa emaitza onez itxi zen; eta programa formatu erabat on-line-ra eramaten ondo asmatu zenez, hasierako helburua gainditu zen, eta 222 ikastetxetan 7.575 laguneko ikasleei eman zitzaien eskola ("Intereseko dokumentuak" atalean, 2019/2020 ikasturteko emaitzen amaierako memoriaren laburpen bat erantsi dugu).

di". El convenio se suscribió el 7 de julio de 2017 y fue prorrogado posteriormente para su continuidad durante otros tres cursos escolares, hasta 2021 con el fin de dar estabilidad al proyecto. En el marco de dicho convenio interinstitucional, en el segundo semestre de 2018 se formalizó un contrato de servicios de apoyo para la implantación del programa. A pesar de las negativas expectativas derivadas del cierre de los centros educativos y la restricción de la educación presencial, el programa correspondiente al curso 2019/2020, se cerró con éxito y gracias a la eficaz reorientación del programa hacia un formato íntegramente on-line se superó incluso el objetivo inicial, impartiéndose en 222 centros escolares a un alumnado de 7.575 personas (en la sección de "Documentos de interés" se anexa un extracto de la Memoria Final de resultados del curso 2019/2020").

2020ko ekainean, programari hedapena emateko lehen jarduerak egiten hasi gara, estaldura-indizeak hobetzeko eta proiektua sendotzeko helburuz, 2020/2021 ikasturterako kaptazioen lehen kanpainaren bidez. Irailaren hasieran izena emateko formularioa bete dutenez, igo era izan dezaketen ikastetxeen behin-behineko erregistroa 122 ikastetxekoa zen.

Durante el mes de junio de 2020 se han promovido las primeras actuaciones de difusión del programa con el objetivo de mejorar los índices de cobertura y consolidar el proyecto, mediante la primera campaña de captación de centros escolares para el curso 2020/2021. El registro provisional de centros escolares que han cumplimentado el formulario de inscripción a principios de septiembre y susceptible por tanto de incrementarse, ascendía a 122 centros.

«Intereseko dokumentuak» atalean, berriro nabarmentzen da, esteka edo lotura espezifiko baten bidez, zerga-hezkuntzako gunera sartzeko bidea, Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Ekonomia Sailaren webgunean baitago. Programaren informazio eguneratua dauka, eta haren bitartez irits gaitezke, era berean, hiru foru-ogasunetako bakoitzak ekonomiari eta zerga-sistemari buruz prestatu duen unitate didaktikoetara. Unitate didaktiko horietan oinarritzen da ikastetxeetan ematen den programa.

Volvemos a destacar, en la sección de "Documentos de interés", el acceso, mediante enlace específico, al área de educación tributaria en la web del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco, en el que se contiene información actualizada del programa y a través del cual se direcciona a su vez a los enlaces que dan acceso a las unidades didácticas sobre economía y fiscalidad de cada una de las tres Haciendas Forales. En dichas unidades didácticas se fundamenta el programa impartido en los centros escolares.

Beste egitasmo giltzarri bat ere badago, foru-aldundiek eta Eusko Jaurlaritzak Iruzurraren aurka Borrokatzeko Batzordean adostutako prebentzio-jarduketen artean sartutakoa; jarduera ekonomikoak garatzen dituzten pertsona edo erakundeen tributazioa orotara kontrolatzeko sistemak ezartzea, hain zuzen, eta osasun-krisiak

El segundo proyecto clave incardinado entre las actuaciones de orden preventivo, también de carácter conjunto y plurianual, acordado por las Diputaciones Forales y el Gobierno Vasco en el seno de la Comisión de Lucha contra el Fraude es el dirigido a la implantación de sistemas de control integral de la tributación de las personas

horri ere eragin dio neurri batean; zehazki, hasiera batean aurreikusitako ezarpen-datak atzeratu dira (2022ko urtarrilaren 1era arte, nahitaez). Jakin badakigu Covid-19k sortutako egoera ekonomikoak zuzen-zuzenean eragiten diola TicketBAI programaren ondoriozko zerga-betebehar berrietara egokitu beharko duen kolektiboaren zati handi bati, eta, ondorioz, uste dugu ez dela unerik egokiena autonomoei eta enpresei ahalegin edo karga gehigarriak eskatzeko; aitzitik, gerorako utzi behar da, jarduera ekonomikoa berreskuratuko omen den unera arte.

o entidades que desarrollan actividades económicas que también se ha visto impactado en alguna medida por la crisis sanitaria, en concreto retrasándose las fechas de implantación inicialmente previstas (hasta 1 de enero de 2022 con carácter obligatorio). Se es consciente de que la situación económica generada por el Covid-19 afecta directamente a gran parte del colectivo que deberá adaptarse a las nuevas obligaciones tributarias derivadas del programa TicketBAI y, en consecuencia, se considera que no es éste el momento más oportuno para exigir esfuerzos o cargas adicionales a las personas autónomas y las empresas, sino que procede posponerlo hasta un momento futuro en el que previsiblemente se vaya recuperando la actividad económica.

Aldizkariaren beste editorial batzuetan aipatu den bezala, **TicketBAI proiektuaz** ari gara. Inguruko herrialdeek esparru horretan duten esperientzian oinarritzen da, eta bat egiten du Ekonomiako Lankidetza eta Garapenerako Erakundearen (ELGE) 2013. eta 2017. urteetako txostenetako gomendioekin («Salmentak elektronikoki desagertzea: zerga-sarrerentarako mehatxua» eta «Ihes eta iruzur fiskalari aurre egiteko bitarteko teknologikoak», hurrenez hurren), eta horiei 2019ko martxoaren 28an argitaratutako txosten berriena ere gehitu behar zaie, «Implementing Online Cash Registers: Benefits, Considerations and Guidance» izenburua duena, jarduera ekonomikoak garatzen dituzten pertsonek eta erakundeek egindako salmenta-eragiketa guztien deklarazioa ziurtatzeko.

Como ya se ha señalado en anteriores editoriales de la revista, el **proyecto denominado "TicketBAI"** se ha inspirado en la experiencia de los países de nuestro entorno en este ámbito y de acuerdo con las recomendaciones contenidas en los informes de la OCDE de los años 2013 y 2017 de títulos "Supresión electrónica de ventas: una amenaza para los ingresos fiscales" y "Herramientas tecnológicas para abordar la evasión fiscal y el fraude fiscal", respectivamente, (a los cuales debemos añadir el informe más reciente publicado con fecha 28 de marzo de 2019, de título "Implementing Online Cash Registers: Benefits, Considerations and Guidance"), tiene por objeto asegurar la declaración de todas las operaciones de venta realizadas por las personas y entidades que desarrollan actividades económicas.

Urte anitzeko proiektu honen esparruan aurreikusi da betebehar juridiko eta teknikoak ezartzea zerga-administrazioak jarduera ekonomikoen diru-sarrerak kontrolatzea ahalbidetzeko, eta, bereziki, diru-sarrerok ezkutatzeko joera duten sektoretako jarduerak kontrolatu ahal izateko (ondasunak edo zerbitzuak azken kontsumitzaileei entregatzen dizkiete, gehienetan esku-dirutan ordainduta).

En el marco de este proyecto plurianual se ha previsto el establecimiento de una serie de obligaciones legales y técnicas que permitan a la Administración tributaria el control de los ingresos de todas las actividades económicas y, en particular, de aquellas actividades enmarcadas en sectores proclives a la ocultación de los mismos en la medida que realizan entregas de bienes o prestaciones de servicios a las y los consumidores finales, cobrados en gran medida en efectivo.

2020ko lehen seihilekoan, proiektua garatzeko eratu zen erakunde arteko lantaldearen jarduera, foru-aldundien eta Eusko Jaurlaritzaren

Durante el primer semestre de 2020 la actividad del grupo de trabajo interinstitucional que se constituyó para el desarrollo del proyecto, con

parte-hartzea izan zuena, erritmo onean joan da, eta foru-ogasunek azaldutako informaziotik abiatuta egiazta daitekeenez ("Intereseko dokumentuak" atalean dator informazioa nola eskuratu), sistema hori ezartzeko beharrezkoak diren arau-proiektuak definitu egin dira apurka-apurka.

«Zergak gaur egun» atalean, zehatz-mehatz adierazita dago foru-erakundeek, aldizkari honen erreferentzia-aldian (urtarrila-uztaila), zer jarduera izan duten zerga alorreko araugintzan. Halaber, foru-aldundietako zerga-araudiaren edo zerga-politikaren zerbitzuek emandako xedapen batzuk nabarmendu eta iruzkindu ditugu, gaur-gaurko kontua izateagatik edo bereziki esanguratsuak direlako Zergapideen elkar-egokitasun, erakidetasun eta lankidetasunari buruzko maiatzaren 30eko 3/1989 Legearen 11. artikuluan ezarritakoari jarraikiz, Zerga Koordinaziorako Organoak emana zuen jada xedapen horietako batzuei buruzko txostena, artean proiektu-fasean zeudela. Hainbat aldaketa egin dira zerga-sistema foraletan, hala arauetan nola erregelamenduetan, eta, horien artean, bereizketa hau egin dezakegu: batetik, foru-erakundeen araugintza-eskumenaren mende daudenak, eta, bestetik, Ekonomia Itunaren arabera Estatuaren arauen arabera zuzendu beharreko zergak. Argitaletxe honetan aurreratu den eta aldizkariaren lehenengo artikuluan jasota dugu dagoeneko, 2020ko lehen seihilekoan foru-araudiaren jarduera handia izan dela, eta egindakoa, ia erabat, osasun-krisiaren ondorioei erantzuteko egin dela, batez ere foru-erakundeek Kontzertu Ekonomikoaren ondoriozko eskumenak garatzeko diskrezionalki hartutako tributu-neurriak onartuta; baina, era berean, beste neurri batzuk ere hartu dira aintzat, foru-araudia Estatuko Administrazioak sustatutako tributu-neurrietara egokitu beharrak eragindakoak, baita COVID-19ren krisiaren testuinguruan ere, esatatuko araudi-tributuei lotuta daudenez.

participación de las Diputaciones Forales y el Gobierno Vasco, se ha seguido desarrollando a buen ritmo y como puede constatarse a partir de la información expuesta por las Haciendas Forales (se indica cómo acceder a la misma en la sección de "Documentos de Interés"), se han ido definiendo los proyectos normativos necesarios para la implantación de este sistema de control.

La actividad normativa de las instituciones forales en materia tributaria durante el periodo de referencia de esta revista (enero - julio) se relaciona de forma exhaustiva en la sección de "Actualidad Fiscal", junto con el comentario de una selección de disposiciones que los Servicios de Normativa Tributaria o de Política Fiscal de las Diputaciones Forales han destacado por su actualidad o por su especial significación. De acuerdo con lo establecido en el artículo 11 de la Ley 3/1989, de 30 de mayo, de Armonización, Coordinación y Colaboración Fiscal, algunas de estas disposiciones ya habían sido informadas previamente, en fase de proyecto, por el Órgano de Coordinación Tributaria. De entre los diversos cambios introducidos en los sistemas tributarios forales, tanto de rango normativo como reglamentario, podemos diferenciar entre aquellos sobre los que se dispone de competencia normativa foral y por tanto discrecionalidad para su regulación, y aquellos otros que afectan a tributos que, según regula el Concierto Económico, han de regirse por las mismas normas establecidas por el Estado. Tal como se ha anticipado en este editorial y queda reflejado en el primero de los artículos de la revista, durante el primer semestre de 2020 la actividad normativa foral ha sido intensa y se ha dirigido de forma casi exclusiva a dar respuesta a las consecuencias de la crisis sanitaria, principalmente mediante la aprobación por parte de las instituciones forales de medidas tributarias adoptadas con carácter discrecional en desarrollo de las competencias derivadas del Concierto Económico, pero también incorporando otras medidas que vienen motivadas por la necesaria adaptación de la normativa foral a las medidas tributarias promovidas por la Administración del Estado, también en el contexto de la crisis del COVID-19, en relación con tributos de normativa estatal.

Zergei buruzko foru-araudia Estatuko Administrazioak sustatutako aldaketetara egokitzeko beharraz ari garela, egokia da, gainera, 2020ko bigarren seihilekoan bi zerga berriren ezarpena arautzen duten lege-proiektu izapidetzeko aurrerapenei buruz hitz egitea: finantza-transakzioen gaineko zerga eta zenbait zerbitzu digitalen gaineko zerga, hain zuzen. Ekonomia Itunaren Bigarren xedapen gehigarrian aurreikusita dagoenez, Estatuak zerga-figura berriak sortzeak Ekonomia Itunaren egokitzapena aktibatu beharko du, Ekonomia Itunaren Batzorde Mistoan formalizatutako adostasunaren bidez. Egoera horrekin, seguraski hala izango da, eta komeni, gainera, Batzorde Mistoaren hurrengo deialdia egitea, bai zerga berriak hitzartzeko baldintzak adosteko, bai Euskal Autonomia Erkidegoaren eta Estatuaren arteko zerga- eta finantza-harremanetan beste doikuntza batzuk egiteko, ez lirateke-eta atzeratu behar. Zergen arloko gai nagusi bat azpimarratzearren, komenigarria litzateke Ekonomia Itunaren Arbitraje Batzordea berraktibatzen lagunduko duten akordioak lehenbailehen sinatzea.

Euskadik Bruselan duen Ordezkaritzako langileek prestatutako Europar Batasuneko zerga-albisteen kronikak 2020ko lehen seihilekoan gertatutako zerga-gairik garrantzitsuenen berri ematen du, bederatzi atal handitan egituratuta, eduki hau lantzeko:

1. Sarrera
   - 1.1. Kroaziaren lehendakaritzapean: 2020ko urtarrilaren 1a – ekainaren 30a
2. Sozietateen fiskalitatea
   - 2.1. Sozietateen gaineko zergaren zerga-oinarri komuna
   - 2.2. Jokabide-kodea izeneko taldea sozietateen gaineko zergari buruz
   - 2.3. Ekonomia digitalaren fiskalitatea
3. Balio Erantsiaren gaineko Zerga
   - 3.1. BEZaren behin betiko sistema
   - 3.2. BEZ moten aldaketa
   - 3.3. BEZa egiteko beharrezko ordainketei buruzko informazioaren derrigorrezko transmisioa eta informazio-trukea
   - 3.4. Enpresa txikientzako BEZaren arauak sinplifikatzea

Respecto a la necesidad de adaptación del marco normativo tributario foral a cambios promovidos por la Administración del Estado, es oportuno referirnos adicionalmente a los avances durante el segundo semestre de 2020 en la tramitación de sendos proyectos de ley que regulan la implantación de dos nuevos impuestos, el Impuesto sobre las Transacciones Financieras y el Impuesto sobre Determinados Servicios Digitales. Tal como se prevé en la Disposición Adicional Segunda del Concierto Económico, la creación de nuevas figuras tributarias por parte del Estado deberá activar la pertinente adaptación del Concierto Económico, de común acuerdo formalizado en el seno de la Comisión Mixta del Concierto Económico. Con este escenario, es previsible y sería además muy conveniente la próxima convocatoria de la Comisión Mixta, tanto para acordar los términos de la concertación de los nuevos impuestos, como para acometer otros ajustes en las relaciones tributarias y financieras entre el País Vasco y el Estado que no deberían demorarse. Por destacar una cuestión principal, en el ámbito tributario, sería deseable que se suscriban cuanto antes los acuerdos que permitan la reactivación de la Junta Arbitral del Concierto Económico.

La crónica de la actualidad fiscal en la Unión Europea que elabora el personal de la Delegación de Euskadi en Bruselas da cuenta de lo más significativo en materia de fiscalidad acontecido durante el primer semestre de 2020, estructurándose en nueve grandes apartados con el siguiente contenido:

1. Introducción
   - 1.1. Presidencia de Croacia: 1 ene – 30 jun 2020
2. Fiscalidad de las sociedades
   - 2.1. Una base imponible común del impuesto sobre sociedades
   - 2.2. Grupo Código de Conducta sobre la fiscalidad de las empresas
   - 2.3. Fiscalidad de la economía digital
3. Impuesto sobre el Valor Añadido
   - 3.1. Sistema definitivo del IVA
   - 3.2. Reforma de los tipos de IVA
   - 3.3. Transmisión obligatoria e intercambio de información sobre pagos pertinentes a efectos de recaudación del IVA
   - 3.4. Simplificación de las normas del IVA para las pequeñas empresas

- 3.5. Merkataritza elektronikoari BEZa aplikatzeko paketea
- 3.6. COVID-19: BEZetik salbuestea, eta bizi-iraupeneko ekipo medikuen gaineko aduana-arantzelak
4. Zerga bereziak
   - 4.1. Alkoholaren eta edari alkoholdunen gaineko zerga berezien egiturak
   - 4.2. Tabako-laboreen gaineko zergen egiturak eta motak
5. Finantza-transakzioen gaineko zerga
6. Administrazio-lankidetza
   - 6.1. EB-ko fiskalitatearen arloko elkarlan administratiboak gerora izango duen bilakaera
   - 6.2. COVID-19 pandemiaren ondorioz zerga-informazioa aurkezteko eta trukatzeko epe jakin batzuk atzeratzea
7. Arau-hausteetarako prozedurak
   - 7.1. Sarrera
   - 7.2. Hitzordua jartzeko gutunak
   - 7.3. Irizpen arrazoituak
   - 7.4. Artxibatutako gaiak
   - 7.5. Gaiak Europar Batasuneko Justizia Auzitegiari igortzea
8. Europar Batasuneko Justizia Auzitegia
   - 8.1. Abokatu Nagusiaren ondorioak
9. Txostenak eta argitalpenak
   - 9.1. Europar Batasuneko joera fiskalak (2020ko edizioa)
   - 9.2. Beste txosten eta argitalpen batzuk

- 3.5. Paquete sobre el IVA del comercio electrónico
- 3.6. COVID-19: Exención del IVA y aranceles aduaneros sobre equipos médicos vitales
4. Impuestos especiales
   - 4.1. Estructuras de los impuestos especiales sobre el alcohol y las bebidas alcohólicas
   - 4.2. Estructuras y tipos de los impuestos especiales sobre labores del tabaco
5. Impuesto sobre las Transacciones Financieras
6. Cooperación administrativa
   - 6.1. Evolución futura de la cooperación administrativa en el ámbito de la fiscalidad en la UE
   - 6.2. Diferimiento de determinados plazos para la presentación y el intercambio de información tributaria a causa de la pandemia de COVID-19
7. Procedimientos de infracción
   - 7.1. Introducción
   - 7.2. Cartas de emplazamiento
   - 7.3. Dictámenes motivados
   - 7.4. Asuntos archivados
   - 7.5. Remisiones al Tribunal de Justicia de la UE
8. Tribunal de justicia de la UE
   - 8.1. Conclusiones de la Abogada General
9. Informes y publicaciones
   - 9.1. Tendencias fiscales en la Unión Europea (edición 2020)
   - 9.2. Otros informes y publicaciones

«Azterlanak eta Kolaborazioak» atalean, lau artikulu ditugu: Lehenengoan, Bizkaiko Foru Ogasuneko Zerga Politikako Zerbitzuko buru Gemma Martínez Barbarak Euskadiko foru-ogasunek pandemiaren ondorioei aurre egiteko izan duten erreakzioa deskribatu eta aztertu du, alegia, Kontzertu Ekonomikoak aitortzen dizkien eskudantzien esparruan zerga-politikako neurriak zer-nola ezarri dituzten.

Bere artikuluan, foru-ogasunek hartutako neurriak antolatu eta sailkatu ditu, ezarpen-faseen arabera, eta, azaldu duenez, bat datoz ELGAk pandemiaren garapenaren aurrean identifikatutako zerga-jarduketaren faseekin, hau da: i) 1. fasea: berehalako zerga-erantzuna, jarduera bat-batean jaistearen ondorioz enpresek eta

La Sección de “Estudios y Colaboraciones” se compone de cuatro artículos. En el primero de ellos, la Jefa del Servicio de Política Fiscal de la Hacienda Foral de Bizkaia, Gemma Martínez Bárbara, describe y analiza la reacción de las Haciendas Forales del País Vasco para hacer frente a los efectos de la pandemia, a través de la implementación de medidas de política tributaria en el marco de las atribuciones que les reconoce el Concierto Económico.

En su artículo, ordena y clasifica las medidas adoptadas por las Haciendas Forales, según sus fases de implantación, coincidentes, según explica, con las fases de actuación fiscal frente al desarrollo de la pandemia identificadas por la OCDE: i) la fase 1 de respuesta fiscal inmediata, con un decálogo de medidas para aliviar las dificultades financieras

familiek dituzten finantza-zailtasunak arintzeko neurrien dekalogo eta guzti, ii) 2. fasea: inpaktuak arintzea, zergadunik ahulenen errekuperazio-gaitasunari eusteko, batez ere, zuzeneko zergapetzea malgutzeko neurriak hartuta, eta iii) 3. fasea: ELGAk errekuperazio-fase gisa identifikatu duena, pandemiari aurre egiteko ezarritako konfinamendu eta isolamendu sozialeko neurrien ondorioz produkzio-ehunari eragindako kalteak minimizatzea helburu duena. 4. faseari dagokionez, egileak aurreratu du "*ziurrenik hilabete batzuk igaroko direla ELGAk berreskuratze-fase edo 4. fase gisa identifikatutako fasera igaro arte. Fase horretan, zerga-politika laguntza-tresna bihurtu beharko dugu, finantza publikoak berrezartzen laguntzeko.*"

Oro har, honela definitzen du Foru Ogasunek zerga-arloko pandemiaren aurrean izan duten erreakzioa: i) azkarra eta bizia, ii) ELGAren parametro eta gomendioetan oinarritua, iii) nagusiki zergadun ahulenak babestera bideratua, hala nola pertsona fisikoak eta mikro eta enpresa txikiak eta iv) Foru Ogasunen arteko koordinazioaren ikuspegitik, ongi bat egiten duena bai bete nahi diren politika fiskal arloko helburuekin bai hau ezarrita lortu diru-bilketaz lor daitezkeen inpaktuekin (inpaktuak antzekoak dira termino erlatiboetan, nahiz eta neurri horietakoren bat, diseinuz edo artikulazioz, diferentea den, noizbehinka, lurraldez lurralde (diferentzia horiek zehaztuta eta baloratuta daude artikuluan).

Bigarren lankidetzaren egileek, Bizkaiko Foru Ogasuneko Zerga Politikako Zerbitzuaren araudia garatzeko teknikari Nekane Etxebarria Mirandak eta Amaia Fernandez Sainzek, beren artikuluan ondorioztatzen duten bezala, *araudiaren garapena hobetzea bera* –baita zerga-araudiaren ekoizpenari dagokiona hobetzea ere– *politika publikotzat jo behar da berez, politika zeharkakoa eta ezinbestekoa dela ulertu, eta edozein esku-hartze publiko garatzeko premisa gisa funtzionatu behar duela bere helburuak lortzen direla bermatzeko. Alde batetik, xedapenaren legezkotasuna, zuzentasuna eta egokitasuna*

de empresas y hogares consecuencia de la brusca caída de la actividad, ii) la fase 2 de amortiguación de impactos, centrada en la sostenibilidad y mantenimiento de la capacidad de recuperación de los contribuyentes más vulnerables, en la que han adoptado principalmente medidas de flexibilización de la imposición directa y iii) la fase 3, identificada por la OCDE como fase de recuperación que persigue minimizar los daños al tejido productivo derivados de las medidas de confinamiento y aislamiento social precisas para garantizar una adecuada respuesta sanitaria frente a la pandemia. Respecto a la fase 4, vaticina la autora que "*Probablemente pasarán varios meses hasta que pasemos a la identificada por la OCDE como fase de recuperación o fase 4, en la que la política fiscal deberá convertirse en un instrumento de apoyo para ayudar a restablecer las finanzas públicas.*"

En términos generales considera la reacción de las Haciendas Forales frente a la pandemia en el ámbito de la fiscalidad como: i) rápida e intensa, ii) inspirada en los parámetros y recomendaciones de la OCDE, iii) dirigida principalmente a proteger a los y las contribuyentes más vulnerables, como son las personas físicas y las micro y pequeñas empresas y iv) desde la perspectiva de la coordinación entre las Haciendas Forales, con una elevada coincidencia, tanto de los objetivos de política fiscal que se persiguen, como de los impactos recaudatorios de su adopción, que son similares en términos relativos, aunque el diseño o articulación de alguna de dichas medidas –que se identifican y se valoran en el artículo- pueda diferir de manera puntual entre territorios.

Como concluyen en su artículo las autoras de la segunda colaboración, las técnicas de desarrollo normativo del Servicio de Política Fiscal de la Hacienda Foral de Bizkaia, Nekane Etxebarria Miranda y Amaia Fernandez Sainz, *la mejora en el desarrollo normativo* –también en relación con la producción de normativa tributaria- *debe entenderse como una política pública en sí misma, de carácter transversal e indispensable, que debe funcionar como premisa de desarrollo de cualquier intervención pública para garantizar la consecución de sus objetivos. Por una parte, se debe asegurar la legalidad, acierto y oportuni-*

ziurtatu behar da, arauak bere helbururako egokiak izan daitezen. Bestalde, xedapenak egiteko prozeduraren izapideak sinplifikatu eta arintzekotan, kontuan izan behar da arauen kalitatea eta berme juridiko guztiei ondo kontu egin behar zaiela. Horregatik, ez da erraza prozeduraren faseak arintzea, aldi berean gobernantza onaren printzipioak eta oinarrizko arau-esparrua (izapide askotan behartuta gauzkana) errespetatu behar direlako.

"Arauak egiteko prozeduraren bilakaera: Euskal Autonomia Erkidegoko arau-ekoizpenetik abiatutako ikuspegia" du izenburu prestatu duten lanak eta, bertan, arau-ekoizpenaren jarduera arautzen duen esparru juridikoaren berrikuspen osoa egin dute, esparru instituzional guztietan (erkidegokoa, estatukoa, autonomia-erkidegokoa eta, arreta berezia jarrita, forala), bai eta, Konstituzio Auzitegiaren doktrinaren arabera, eskumenak mugatzearekin lotutako zenbait gai ere. Edukia honela egituratu dute:

1) Sarrera
2) Aurrekariak
   A. Europako araudia
   B. Estatuko araudia
      1. Martxoaren 4ko 2/2011 Legea, Ekonomia Jasangarriari buruzkoa
      2. Administrazio Publikoen Erreformarako Batzordea (APEB)
III) Arauen garapena estatuan.
   A. Araugintza onaren printzipioak
   B. Ex ante arau-plangintza
   C. Arau-egitasmoa prestatzeko prozedura abian jartzea
   D. Prozedura garatzea
      1. Arauen Eraginaren Azterketari buruzko Memoriaren garrantzia
      2. Txostena eskatzea
      3. Entzunaldia eta jendaurreko informazioa
      4. Entzunaldia egin beharrik ez izateko salbuespenak
      5. Estatu Kontseiluaren irizpidea
      6. Proposamena Ministroen Kontseilura bidaltzea, bertan onar dezaten
      7. Gobernuaren araugintza-jarduna koordinatzea eta kalitatea zaintzea

dad de la disposición para conseguir que las normas sean adecuadas a su finalidad. Por otra parte, la simplificación y agilización de los trámites del procedimiento de elaboración de disposiciones debe preservar la calidad de las normas y las plenas garantías jurídicas. Por eso no es sencillo agilizar las fases del procedimiento respetando, al mismo tiempo, los principios de una buena gobernanza y el marco normativo básico que nos obliga en muchos de los trámites.

En su trabajo, que tiene por título "La evolución del procedimiento de elaboración normativa: un enfoque desde la producción normativa en el País Vasco", abordan una completa revisión del marco jurídico regulador de la actividad de producción normativa, en los distintos ámbitos institucionales: comunitario, estatal, autonómico y, con especial atención, el foral, así como determinadas cuestiones relacionadas con la delimitación competencial a la luz de la doctrina del Tribunal Constitucional. El contenido se estructura del siguiente modo:

I) Introducción
II) Antecedentes
   A. Normativa europea
   B. Normativa estatal
      1. Ley 2/2011, de 4 de marzo, de Economía Sostenible
      2. Comisión de la Reforma de la Administración Pública (CORA)
III) Desarrollo normativo en el Estado.
   A. Principios de buena regulación
   B. Planificación normativa ex ante
   C. Iniciación del procedimiento de elaboración del proyecto normativo
   D. Desarrollo del procedimiento
      1. La importancia de la Memoria de Análisis de Impacto Normativo
      2. Solicitud de informes
      3. Audiencia e información pública
      4. Excepciones a la realización del trámite de audiencia
      5. Dictamen del Consejo de Estado
      6. Remisión de la propuesta al Consejo de Ministros para su aprobación
      7. Coordinación y calidad de la actividad normativa del Gobierno

8. Estatuaren Administrazio Orokorraren eremuan araugintza-ekimenak presaz izapidetzea
9. Arauak argitaratzea

E. Ex post ebaluazioa

IV. Konstituzio Auzitegiaren 55/2018 Epaia, maiatzaren 24koa.

V. Eusko Jaurlaritzak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak bete beharreko xedapen orokorrak prestatzeko prozeduraren lege-egitasmoa

VI. Bizkaia, Gipuzkoa eta Arabako Lurralde Historikoetan arauak nola garatzen diren.

A. Bizkaiko Lurralde Historikoa
B. Gipuzkoako Lurralde Historikoa
C. Arabako Lurralde Historikoa

VII. Ondorioak

Zergak aplikatzeko aurreikusitako tributu-jarduera eta -prozeduren artean, Zergak aldizkariaren zenbaki honetako hirugarren lankidetzaren egilearentzat bereziki kontuan hartzekoak dira zergadunaren egoitzako sarrerarekin eta erregistroarekin lotutakoak. Foru-eremuan, Euskal Autonomia Erkidegoko hiru lurralde historikoetako zergei buruzko foru-arau orokorrek artikulu espezifiko bat ematen diote zergapekoen etxean nola sartu behar den arautzeari, eta honako hau galdegiten dute horretarako: *"Tributuak aplikatzeko prozeduretan beharrezkoa bada zergapekoaren egoitzan sartzea edo bertan erregistroak egitea, egoitza hori Konstituzioak babestuta daukanez, haren baimena edo baimen judizial egokia lortu beharko du zerga-administrazioak horretarako."*

Carlos David Delgado Sancho, Estatuko Ogasuneko ikuskatzaileak, "Zergadunaren egoitza konstituzionalki babestua" izeneko artikuluan, gai horren azterketa interesgarria egin du, horren inguruko jurisprudentzia oparoan oinarrituta. Bertan, zergadunaren egoitzan sartzeko eta erregistratzeko egintza administratiboaren eraginkortasunean nahiz mugetan eta baldintzatzaileak sakon aztertzen ditu, bereziki zergak ikuskatzeko ardura duten organoek egindakoak. Hona hemen bere lanaren laburpena, egileak berak aurreratuta: *"Zergadunak, beste edozein herritarrek bezala, eskubidea du bere egoitza bortxaezin*

8. Tramitación urgente de iniciativas normativas en el ámbito de la Administración General del Estado
9. La publicidad de las normas

E. La evaluación ex post

IV. La Sentencia del Tribunal Constitucional 55/2018, de 24 de mayo

V. El proyecto de Ley del procedimiento de elaboración de las disposiciones de carácter general de aplicación al Gobierno Vasco y a la Administración General de la Comunidad Autónoma

VI. Desarrollo normativo en los Territorios Históricos de Bizkaia, Gipuzkoa y Araba.

A. Territorio Histórico de Bizkaia
B. Territorio Histórico de Gipuzkoa
C. Territorio Histórico de Araba

VII. Conclusiones

Entre las diversas actuaciones y procedimientos tributarios previstos a efectos de la aplicación de los tributos tienen particular consideración para el autor de la tercera colaboración de este número de Zergak, las relacionadas con la entrada y el registro en el domicilio del contribuyente. En el ámbito foral, las Normas Forales Generales Tributarias de los tres territorios históricos del País Vasco dedican un artículo específico a la regulación de la entrada en el domicilio de los obligados tributarios y exigen que *"Cuando en los procedimientos de aplicación de los tributos sea necesario entrar en el domicilio constitucionalmente protegido de un obligado tributario o efectuar registros en el mismo, la Administración tributaria deberá obtener el consentimiento de aquél o la oportuna autorización judicial."*

En su artículo titulado "El domicilio constitucionalmente protegido del contribuyente", Carlos David Delgado Sancho, Inspector de Hacienda del Estado, realiza un interesante análisis de esta cuestión, apoyado en profusa jurisprudencia, en el que profundiza sobre la eficacia y sobre los límites y condicionantes de la acción administrativa de entrada y registro del domicilio del contribuyente, en especial la realizada por los órganos responsables de la inspección de los tributos. Sirva de síntesis de su trabajo la reproducción del resumen que anticipa el propio autor: *"El contribuyente, como cualquier otro ciudadano, tiene*

izateko; Konstituzio Auzitegiak oinarrizko eskubide hori merkataritza-sozietateetara hedatu du, baina egoitzan sartzea estu-estu lotuta dago erregistroarekin, batez ere zergadunaren sistema informatikoen erregistroarekin; beraz, bizilagunak ezezkoa ematen badu, beharrezkoa izango da epaileari dagokion baimena eskatzea, baina horren gaineko azterketa aldatu egingo da jurisdikzio-ordena eskudunaren arabera; Legeak instrukzio-epailea gaituta duen arren sarrera eta erregistroa baimentzeko administrazioarekiko auzien epaileak administrazio-egintzak nahitaez betearazteko bakarrik baimendu dezake inoren etxean sartzea; horrez gain, Ogasuneko zuzendari nagusiak badu babestu gabeko egoitzetan sartzeko baimena ematerik.

derecho a la inviolabilidad de su domicilio, derecho fundamental que el Tribunal Constitucional ha extendido a las sociedades mercantiles, si bien la entrada en el domicilio está íntimamente ligada al registro, en especial, al registro de los sistemas informáticos del contribuyente, de modo que, ante la negativa del morador, será necesario solicitar del Juez la pertinente autorización, pero el análisis varía en función del orden jurisdiccional competente, pues mientras el Juez de instrucción está habilitado por ley para autorizar la entrada y el registro, el Juez de lo contencioso solo puede autorizar la entrada para la ejecución forzosa de los actos administrativos, por lo demás, el Director General de Hacienda puede autorizar la entrada en los domicilios que no estén protegidos constitucionalmente."

2010eko ekainaren 3ko epaiaren bidez, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiak (EBJA) adierazi zuen Espainiako Estatuak Erkidegoko araudia urratu zuela, Espainian bizi diren sozietateek banatzen dituzten dibidenduen salbuespenari honako baldintza hau ezarri ziolako: sozietate onuradunek dibidenduen sozietate banatzaileen kapitalean partaidetza-ehuneko handiagoa izatea beste estatu kide batean bizi diren sozietate onuradunek (% 20), Espainian bizi diren onuradunek baino (% 5).

Mediante Sentencia de 3 de junio de 2010 el Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TJUE) declaró que el Estado español vulneró la normativa comunitaria al supeditar la exención de los dividendos que distribuyen las sociedades residentes en España al requisito de que las sociedades beneficiarias tengan en el capital de las sociedades distribuidoras de los dividendos un porcentaje de participación más elevado en el caso de las sociedades beneficiarias residentes en otro Estado miembro (el 20%) que en el caso de las residentes en España (el 5%).

Laugarren artikuluan, "Azterlanak eta kolaborazioak" atalaren amaieran, "Matrize- eta filial-zuzentarauaren zerga-araubidea erkidegoko jurisprudentzia berriaren argitan nola interpretatu" izenburupean, Juan Calvo Vérgez Extremadurako Unibertsitateko Finantza eta Zerga Zuzenbideko katedradunak Europako Batzordeak eskatutako arau-haustearen prozeduraren aurrekariak berrikusi ditu, 2010eko ekainaren 3ko Epai horren eragile direnak. Europako Batzordeak EBJAren erabakira egokitzeko sartutako epaia eta arau-aldaketak aztertu ditu, eta, ondoren, auzitegi horren ondorengo epai jakin batzuk hautatu eta horien eragina aztertu du, estatu kide desberdinetako sozietate nagusi eta filialei aplikatu beharreko zerga-araubidea interpretatzeko (90/435/CEE Zuzentarauan araututakoaren arabera).

En el cuarto artículo, que cierra la sección de "Estudios y Colaboraciones", titulado "La interpretación del régimen fiscal de la directiva matriz- filial a la luz de la reciente jurisprudencia comunitaria", Juan Calvo Vérgez, Catedrático de Derecho Financiero y Tributario de la Universidad de Extremadura, revisa los antecedentes del procedimiento de infracción instado por la Comisión Europea, del que trae causa dicha Sentencia de 3 de junio de 2010, indaga en los argumentos esgrimidos por las partes –el Estado español y la Comisión Europea- y analiza la Sentencia y los cambios normativos incorporados para adaptarse al pronunciamiento del TJUE y, seguidamente, selecciona determinadas sentencias posteriores de ese tribunal y examina su incidencia a efectos de la interpretación del régimen fiscal aplicable a las sociedades matrices y filiales de Estados miembros diferentes, regulado en la Directiva 90/435/CEE.

Juan Calvok gogoeta baliotsu batzuekin amaitu du bere lana. Gogoeta horietan, Espainiako Estatuak eta Europako Batzordeak gai horri buruz dituzten jarrerak aztertzeaz gain, sozietatearen eraketak eta operatibak arrazoi ekonomiko baliozkoei eta enpresa-arrazoi substantiboei erantzun beharrari egiten dio erreferentzia, dibidenduen salbuespena aplikagarri izan dadin.

Ale honetan, «Erreferentziak» atala bost azpiataletan dago egituratuta:

1) Lehenengo atalean, "Dokumentu interesgarriak" izenekoan, aldizkariaren aurreko zenbakietan arreta berezia jarri zaien eta argitaletxe honen sarrerako lerroetan jada aipatu diren hiru dokumentu-arloei egin zaie kasu. Dokumentu horiek dagoeneko aipatu dira editorial honetako sarreran, baina orain, ale honetan, Javier Armentia Basterrak Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailaren bidez argitaratua duen "Ekonomia Itunaren bilakaera, lege-testuen bidez" liburuaren iruzkina ere gehitu zaio. Dokumentu horiek eskuratzeko, ahal dela, aldizkarian bertan emandako estekak erabiliko dira:

i) Lehenengoa, foru-aldundiek eta Eusko Jaurlaritzak garatu duten zerga-arloko hezkuntza-programarekin dago lotuta, Iruzur Fiskalaren kontrako Borrokarako Plan Bateratuan nabarmendutako prebentzio-jardueren esparruan. Bi esteka ditu. Lehenengoak 2019/2020 ikasturteko emaitzen memoriaren laburpen batera bideratuko gaitu. Bigarren estekak, aldiz, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailaren webgunera bideratuko gaitu, eta hortik, proiektuan parte hartzen duten beste erakunde batzuen webguneetan dauden dokumentu interesgarri batzuk eskuratzerik izango dugu (foru-aldundiek egindako unitate didaktikoak, adibidez).

ii) Bigarrenean, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailaren webgunean gaitutako TicketBAI programaren dibulgazio-espaziorako esteka. Esteka horren bidez, gainera, foru-aldundi bakoitzaren webguneetan dauden TicketBairi buruzko edukiak eskura daitezke.

Concluye Juan Calvo su trabajo con unas valiosas reflexiones en las que además de reincidir en el examen de las posiciones enfrentadas del Estado español y la Comisión Europea sobre el asunto en cuestión, se refiere a la condición de que la constitución y operativa de la sociedad responda a motivos económicos válidos y razones empresariales sustantivas, a efectos de que resulte aplicable la exención de los dividendos.

La sección de "Referencias" se compone en este número de la revista de cinco apartados:

1) En el primero de ellos, "Documentos de interés", a las tres áreas documentales que vienen siendo objeto de atención especial en números anteriores de la revista y respecto a las cuales ya se ha hecho referencia en las líneas introductorias de este editorial, se añade en este número una reseña al libro de Javier Armentia Basterra, "Evolución del Concierto Económico a través de sus textos legales", editado por el Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco. A estos documentos se accederá preferentemente mediante los enlaces facilitados en la propia revista:

i) La primera de ellas, relacionada con el programa de educación tributaria desarrollado por las Diputaciones Forales y el Gobierno Vasco en el marco de las actuaciones preventivas destacadas en el Plan Conjunto de lucha contra el fraude, incluye dos enlaces. El primero de ellos dirige a un extracto de la Memoria de Resultados correspondiente al curso 2019/2020 y el segundo enlace dirige a la web del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco, desde el cual se facilita la redirección a documentos de interés alojados en la web del resto de instituciones que participan en el proyecto, como las unidades didácticas elaboradas por las Diputaciones Forales.

ii) La segunda, el enlace al espacio divulgativo del programa TicketBAI habilitado asimismo en la web del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco y a través del cual se facilita además el acceso a los contenidos sobre TicketBAI albergados en las webs de cada una de las Diputaciones Forales.

iii) Hirugarren dokumentu-arloa zerga-iruzurraren kontrako batzordearen jarduerarekin lotuta dago. Batzorde hori Euskadiko Zerga Koordinaziorako Organoaren barruan eratu zen, 2013ko urriaren 14an, Eusko Legebiltzarrak lehendik hala eskatuta, eta hartan foru-aldundiek eta Eusko Jaurlaritzak hartzen dute parte. Alde batetik, 2019ko EAEko iruzur fiskalaren urteroko txosten integratuak, urte horretan Iruzur Fiskalaren kontrako Borrokarako Plan Bateratuak izan zituen emaitzak biltzen ditu, eta bigarrenak, Euskal Autonomia Erkidegoko Iruzur Fiskalaren kontrako Borrokarako Plan Bateratuak, 2020. urteko irizpide orokorrak eta egin beharreko jarduera bateratuak aurkezten ditu. Dokumentu biekin lotuta, Zergak aldizkariaren zenbaki honetan dokumentuak osotasunean irakurtzeko esteka bana dago.

iv) Azkenik, Javier Armentia Basterraren "Ekonomia Itunaren bilakaera, lege-testuen bidez" liburuaren laburpenera iristeko esteka bat gehitu da. Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailak argitaratu du eta liburu-denda espezializatuak erabiltzen ditu banatzeko. Estekak, gainera, egilearen sarrera-oharra ere badakar, bai oharra eskuratu nahi duten pertsona guztiek hura aurkitzeko beharrezko izango dituzten identifikazio-datuak ere.

2) Bigarren azpiatala, «EZKO kontsultak» izenekoa, Euskadiko Zerga Koordinaziorako Organoak txostena edo irizpena emateko jaso dituen kontsultei buruzkoa da: tributuen alorrekoak, biltzeko gunea da, maiatzaren 30eko 3/1989 Legeak, Zergapideen elkar-egokitasun, koordinazio eta lankidetasunari buruzkoak, 14. artikuluan xedatutakoari jarraituz: «Lurralde historikoetako zerga-administrazioek darabiltzaten irizpideen koordinazioa lortzeari begira, kontsulta lotesleak egiteko Zerga Koordinaziorako Organoaren txostena beharko dute aurretik (…)».

Zergak aldizkariaren zenbaki honetan lau kontsulta hautatu dira, gai desberdinetakoak. Kontsulta horien erantzunak oso-osorik jaso dira, honako gaiak aztertuta.

iii) La tercera área documental se refiere a la actividad de la Comisión de lucha contra el fraude fiscal participada por representantes de las Diputaciones Forales y el Gobierno Vasco, que fue creada en el seno del Órgano de Coordinación Tributaria de Euskadi mediante acuerdo del 14 de octubre de 2013, según había instado previamente el Parlamento Vasco. Se trata, por una parte, del Informe Anual Integrado sobre el fraude fiscal en la CAE en 2019, que computa los resultados de las actuaciones del Plan Conjunto de Lucha contra el Fraude Fiscal realizadas durante ese año y, por otra, del Plan Conjunto de Lucha contra el Fraude Fiscal en el País Vasco, que contiene los criterios generales y las actuaciones coordinadas a realizar durante el año 2020. En relación con los dos documentos, este número de Zergak incluye sendos enlaces desde los que se puede acceder a los textos íntegros.

iv) Por último, se añade un enlace al sumario del libro de Javier Armentia Basterra, "Evolución del Concierto Económico a través de sus textos legales", editado por el Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco y cuyo canal de distribución son librerías especializadas. El enlace incluye adicionalmente la nota introductoria del autor y los datos identificativos necesarios para facilitar su localización a todas aquellas personas interesadas en disponer del mismo.

2) El segundo apartado, el de "Consultas OCTE", abre un espacio destinado a recoger consultas tributarias que han sido informadas por el Órgano de Coordinación Tributaria de Euskadi, según dispone el artículo 14 de la Ley 3/1989, de 30 de mayo, de Armonización, Coordinación y Colaboración Fiscal: "*A los efectos de conseguir la coordinación de los criterios que se sustenten por las Administraciones tributarias de los Territorios Históricos, las consultas vinculantes se evacuarán previo informe del Órgano de Coordinación Tributaria* …".

En este número de Zergak se han seleccionado cuatro consultas, de índole diversa, cuya respuesta se reproduce íntegramente, en las que se tratan las siguientes cuestiones:

Kontsultaren mamia
PFEZ–BEZ. – Irabazi-asmorik gabeko elkarteek beren bazkideen etxebizitza-beharrak asetzeko egoitza-multzoak sustatzeari edo eskuratzeari dagokionez, honako kontsulta hau egin du norbaitek: 1. Bazkide izateko hasierako zenbatekoaren eta etxebizitza erabiltzeko eskubideagatik kanon edo errenta sozial gisa ordaindutako zenbatekoen tratamendua PFEZ zergan. 2. Aurreratutako zenbatekoak, bazkideek edo kooperatibistek aldizka ordaindu behar duten erabileragatiko kanonak eta eraikitzaileak etxebizitzak kooperatibari edo elkarteari emateagatik BEZagatik ordaindu beharrekoa.
BEZa. – Honakoa kontsultatu du enpresekin lan eginez berrikuntza aplikatuko ekintzak eta proiektuak garatzen dituen lanbide-heziketako ikastetxe publiko batek: 1. Egiten dituen jarduerak 20. artikuluan araututako salbuespenean babes daitezkeen. BEZaren Foru Arauaren 9.a artikulua. 2. Jarduera horiek salbuetsita ez badaude, zein tratamendu izango duten BEZari dagokionez, IFZ propioa duela kontuan hartuta.
PFEZa. – Kontsultatu dute erretiratutako langileei pentsioaren osagarri gisa egindako ordainketa bakar edo zatikatu bat errendimendu irregulartzat jo daitekeen PFEZari buruzko Foru Arauaren 19. artikuluak ezartzen duen murrizketa aplikatzearen ondorioetarako.
BEZ-ITP eta DJA. - Honako kontsulta hau egin dute: 1) BEZaren ondorioetarako, eraikin eta orube baten parte zatiezina eraikuntza-enpresa bati eskualdatzeko zer tratamendu eman, bereziki salbuetsia izango bada; zerga-oinarria zein izango den eta subjektu pasibo nor izango den. 2) Eraikuntza-enpresak egin beharreko gauzazko ordainketari dagokionez, subjektu pasiboaren inbertsio-araua aplikatuko den eta eragiketaren sortzapena noiz gertatuko den. Era berean, kontsulta egin duen erakundeak eskubidea izango duen eskuratze horren oinarri den zergaren kuotak deduzitzeko. 3) LJAren eta DJAren ondorioetarako, zatiketa horizontala dokumentatzen duen eskriturak, jabekidetzaren iraungipenak eta eraikitzen ari den obra berriaren deklarazioak DJAren modalitatearen araberako likidazio bakarra ote dakarten.

3) Ekonomia Itunaren III. kapituluko 2. atalean Araugintza Koordinatzeko eta Ebaluatzeko Batzordeari esleitutako eginkizunen artean dago *«Ekonomia Itun honetan aipatutako lotura-puntuen aplikazioari buruz egiten zaizkion kontsultei erantzutea»*. Beraz, kontsulta horiek Estatuko Administrazioak eta Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde eskudunek adostutako erabakien

Asunto objeto de la consultaa
IRPF–IVA. – En relación a la promoción o adquisición por asociaciones sin ánimo de lucro de conjuntos residenciales para la satisfacción de las necesidades de vivienda de sus asociados se consulta: 1. Tratamiento en el IRPF de la cuantía inicial para acceder a la condición de socio y de las cantidades abonadas como canon o renta social por el derecho de uso de la vivienda. 2. Tributación por IVA de las cantidades anticipadas, de los cánones por el uso que tienen que pagar de manera periódica los socios o cooperativistas y de la transmisión de viviendas de la constructora a la cooperativa o asociación.
IVA. – Un centro público de formación profesional que desarrolla acciones y proyectos de innovación aplicada en colaboración con empresas consulta: 1. Si las actividades que lleva a cabo pueden ampararse en la exención regulada en el artículo 20. Uno 9º de la Norma Foral del IVA. 2. En caso de que las citadas actividades no se encuentren exentas, cuál es su tratamiento respecto al IVA, teniendo en cuenta que dispone de un NIF propio.
IRPF. – Se consulta si un pago único o fraccionado a trabajadores jubilados efectuado como complemento a su pensión puede calificarse como rendimiento irregular a efectos de la aplicación de la reducción que establece el artículo 19 de la Norma Foral de IRPF.
IVA-ITP y AJD. – Se consulta: 1) Tratamiento a efectos del IVA de la transmisión de una parte indivisa de un edificio y solar a una constructora, particularmente si resultará exenta, cuál será la base imponible y en quién recaerá la condición de sujeto pasivo. 2) En relación con el pago en especie a efectuar por la constructora, si resultará de aplicación la regla de inversión del sujeto pasivo y en qué momento se producirá el devengo de la operación. Asimismo, si la entidad consultante tendrá derecho a deducir las cuotas del Impuesto que soporte por dicha adquisición.
3) Si a efectos del ITP y AJD la escritura que documente la división horizontal, extinción del condominio y declaración de obra nueva en construcción suponen una única liquidación por la modalidad de AJD.

3) Entre las funciones atribuidas a la Comisión de Coordinación y Evaluación Normativa regulada en la Sección 2ª del Capítulo III del Concierto Económico se contempla la de *"Resolver las consultas que se planteen sobre la aplicación de los puntos de conexión contenidos en el presente Concierto Económico"*. Este tipo de consultas son por tanto resueltas de manera consensuada entre la Administra-

bidez ebazten dira, Batzordean alde biak ordezkatuta baitaude. Bada, Ekonomia Itunaren 63. artikuluak dioenez, Araugintza Koordinatzeko eta Ebaluatzeko Batzordea Estatuko Administrazioaren, Eusko Jaurlaritzaren eta hiru foru-aldundien ordezkariek osatzen dute; eta kontsulta horiek ebazteko prozedura Itunaren 64.b) artikulua dago araututa.

2020ko lehenengo erdian, izaera horretako hainbat kontsulta egin dira eta administrazioek kontsulton inguruko erantzun- eta ohar-proposamenak helarazi dituzte. Kontsulta horien artean, i) kasuren batean irekita dago izapidetzea, eta akordioa lor daiteke oraindik, ii) beste kasu batzuetan, desadostasuna egiaztatu eta Arbitraje Batzordeari helarazi diote desadostasun hori eraginpeko administrazioek, eta organo horri dagokio, orain, gatazka ebaztea, eta iii) 2020ko lehenengo seihilekoko hiru kasutan, estatuko administrazioarekin adostu da zelan erantzun kontsultari.

Azken horiei dagokienez, adostasunaren xede izan diren hiru kontsulten gainean (denak ere PFEZaren ingurukoak), "Erreferentziak" atal barruko azpiatal honetan Ekonomia Itunaren lotura-puntuen aplikazioari buruz egindako kontsultei emandako ebazpenen testuak daude jasota, horietan zehazki eragindako agenteen nortasun-datuak ezabatuta. Kontsultak honako gai hauei buruzkoak ziren:

Kontsultaren mamia
PFEZa. – PFEZa ordainarazteko administrazio eskuduna zein den, ekitaldi berean bi lurraldeetan (erkidean eta foralean) erroldatuta egon den eta jarduera partzialki bietan burutu duen pertsona fisiko baten kasuan.
PFEZa. – Foru-lurraldean kokatutako baso-ustiategi bat lurralde erkidean bizi den erkide bati errentak esleitzeko eta ordainarazteko aplikatu beharreko araudia.
PFEZa. - PFEZa ordainarazteko administrazio eskuduna zein den, aldez aurretik foru-lurraldean bizi den pertsona fisikoari dagokionez, baldin eta ekitaldian lurralde erkidean, foru-lurraldean eta atzerrian egon bada eta partzialki haietan jardun badu.

ción del Estado y las instituciones competentes del País Vasco, al estar ambas partes representadas en esta Comisión. Tal como se regula en el artículo 63 del Concierto, componen la Comisión de Coordinación y Evaluación Normativa representantes de la Administración del Estado, del Gobierno Vasco y de las tres Diputaciones Forales y el procedimiento para la resolución de estas consultas viene regulado en el artículo 64, letra b) del Concierto.

Durante la primera mitad de 2020 se han formulado varias consultas de esta naturaleza y las administraciones se han trasladado propuestas de respuesta y observaciones respecto a dichas consultas. De entre estas consultas, i) en algún caso se encuentra abierta su tramitación y aún es factible el acuerdo, ii) en otros, constatado el desacuerdo, se ha dado traslado del mismo a la Junta Arbitral, por parte de alguna de las administraciones concernidas y deberá ser ahora este órgano el encargado de resolver el conflicto y iii) en tres casos del primer semestre de 2020 se ha acordado con la Administración del Estado el texto de contestación a las consultas planteadas.

En relación con estas últimas, las tres consultas que han sido objeto de acuerdo, todas ellas relacionadas con el IRPF, en este apartado de la sección de "Referencias" se incluye el texto de las respectivas resoluciones de las consultas planteadas sobre la aplicación de puntos de conexión contenidos en el Concierto, una vez eliminados los caracteres identificativos de los agentes concretamente afectados en ella. En concreto, las consultas versan sobre las siguientes cuestiones:

Asunto objeto de la consultaa
IRPF. – Administración competente para la exacción del IRPF en el caso de una persona física que durante un mismo ejercicio ha estado empadronada y ha desarrollado su actividad parcialmente en ambos territorios, común y foral.
IRPF. – Normativa aplicable a efectos de la atribución de rentas y su correspondiente exacción, en relación con uno de los comuneros, residente en territorio común, de una explotación forestal radicada en territorio foral.
IRPF. - Administración competente para la exacción del IRPF en relación con persona física con residencia previa en territorio foral, que durante el ejercicio ha permanecido y ha desarrollado su actividad parcialmente en territorio común, en territorio foral y en el extranjero.

4) Ekonomia Itunaren III. kapituluko 3. atalak arautzen du Arbitraje Batzordearen (EIAB) osaera, eginkizunak eta akordioen erregimena. Batzorde horrek Estatuko Administrazioaren eta foru-aldundien artean sortzen diren zergen arloko gatazkak ebaztea du helburu. Zergak aldizkariaren ale honetan ere, aurrekoetan bezalaxe, sartu gabe utzi dugu «Erreferentziak» ataleko ohiko apartatu bat: «Ekonomia Itunaren Arbitraje Batzordearen ebazpenak». Kontuan izan behar da arbitraje-organoa eraginkortasunik gabe geratu dela gatazkak ebazteko, aldi baterako, 2018 bukaeratik, bertako arbitro bat, Isaac Merino jauna, Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auzien Salako magistratu izendatu dutelako eta, horrenbestez, baja hartu duelako EIABeko kidearen eginkizunean. Horrez gain, 2019ko irailean, Arbitraje Batzordeko presidente Gabriel Casadok bi administrazioei jakinarazi zien bere eginkizunetan ordeztu zezatela nahi zuela. Aldizkariaren aurreko zenbakietan adierazi bezala, orain Ekonomia Itunaren Batzorde Mistoari (EIBM) dagokio bi lanpostu hutsak betetzeko pertsona berriak izendatzea eta EIAB berraktibatzea.

4) El Capítulo III del Concierto Económico en su sección 3ª regula la composición, funciones y el régimen de los acuerdos de la Junta Arbitral (JACE), órgano que tiene atribuida la misión de resolver los conflictos de naturaleza tributaria planteados entre la Administración del Estado y las Diputaciones Forales. En este número de Zergak, al igual que en los dos anteriores, no se incluye el habitual apartado de la sección "Referencias" destinado a informar sobre las "Resoluciones de la Junta Arbitral del Concierto Económico". El motivo es que el órgano arbitral, desde finales de 2018, ha quedado transitoriamente inoperativo para la adopción de acuerdos de resolución de conflictos, como consecuencia de la designación de Isaac Merino, uno de sus árbitros, como magistrado de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Tribunal Supremo, y la consecuente baja en su función de vocal de la JACE. Adicionalmente, en septiembre de 2019 el presidente de la Junta Arbitral, Gabriel Casado, comunicó a ambas administraciones su deseo de ser relevado en sus funciones. Como apuntábamos en números anteriores de la revista, corresponde ahora a la Comisión Mixta del Concierto Económico (CMCE) acordar el nombramiento de nuevas personas para cubrir las dos vacantes y reactivar la JACE.

5) Azkenik, Igor Guinea Palacios Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Saileko Diru-sarrerak Kudeatzeko eta Bilketaren Analisiko Zerbitzuko teknikariak egindako "Estatistikak" atalean, honako kontu hauek sartu ditugu Zergak aldizkariaren ale honetan: i) 2019ko urteko itxierari dagokion foru-aldundien zerga itunduengatiko bilketari buruzko informazioa (15.469,6 milioi euroko bilketa erregistratu da, hau da, 2018an kontabilizatutako bilketaren aldean, % 3,3ko igoera) eta ii) 2020ko lehen seihilekoan, zerga itunduen bidez bildutako diru-kopuruak izandako bilakaerari buruzko informazioa, zehazki, nola egin duen behera % 13,1 aurreko urtearekin alderatuta, Covid-19 pandemiaren ondoriozko osasun-krisiaren inpaktuaren eraginez. Igor Guineak bere azterketan azaltzen duen bezala, diru-bilketaren beherakada deigarria "*martxoaren bigarren hamabostaldian eta apirilean jarduera ekonomikoa partzialki gelditzearen efektu konbinatuaren ondorio da, alarma-egoeran Covid-19 epide-*

5) Por último, el apartado "Estadísticas" elaborado por Igor Guinea Palacios, técnico del Servicio de Gestión de Ingresos y Análisis Recaudatorio en el Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco, incluye en este número de Zergak: i) información sobre la recaudación por tributos concertados de las Diputaciones Forales correspondiente al cierre de 2019 (15.469,6 millones de euros de recaudación registrada que supone un incremento del 3,3% sobre la recaudación contabilizada en 2018 y ii) información sobre la evolución de la recaudación por tributos concertados en el primer semestre de 2020 que, condicionada por el impacto de la crisis sanitaria derivada de la pandemia por el covid-19, registra una caída interanual del 13,1%. Como explica Igor Guinea en su análisis, la llamativa caída de la recaudación es "*consecuencia del efecto combinado, por un lado, de la paralización parcial de la actividad económica durante la segunda quincena de marzo y el mes de abril,*

miaren hedapena saihesteko ezarritako konfinamendu-neurriek sortua, eta, bestetik, lurralde historikoetan arau-aldaketak onartzearen ondorio. Neurrion helburua, lehenik eta behin, zergadunen likidezia-urritasunak arintzea, salbuespenezko geroratzeen bidez, indarrean dauden geroratzeen epemugetan atzerapenak ezarriz, PFEZn zatikako ordainketak egitetik salbuetsiz, eta abar. Bigarren faktore horri dagokionez, Zergak aldizkariaren ale honetako "Azterlanak eta kolaborazioak" ataleko lehenengo artikulua aipatu behar dugu "Fiskalitatea pandemia-garaietan: Foru Ogasunak COVID-19ren aurrean". Artikulu horretan, Gemma Martínezek foru-ogasunek osasun-krisiaren aurrean duten erreakzioa aztertu du, nola jarri duten zerga-politikako neurri sorta bat abian krisiari aurre egiteko.

Aldizkariaren bukaerako «Zerga Arauak» atalean, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Saileko Zerga Administrazioko Zuzendaritzak hilero ateratzen dituen buletinetan sartzeko helbidea daukazue. Hilabetekari horietan batzen da foru-aldundiek argitaratutako zerga-araudiaren laburpena (ALHAO, BAO eta GAO), bai eta Eusko Jaurlaritzak (EHAA), Nafarroako Foru Erkidegoak (NAO) eta Estatuak (BOE) argitaratutakoen laburpena ere.

Foru-eremuko zergei buruzko informazio gehiago eskuratu nahi izanez gero, EAEko hiru lurralde historikoen web-orrietara jotzea da onena (www.araba.eus, www.bizkaia.eus, www.gipuzkoa.eus) eta Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Saileko web-orrira (www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-hacienda-economia/). Informazio asko dator hor, baina nabarmentzekoa da Zerga Administrazioko Zuzendaritzaren (ZAZAB-BIDAT) buletina ikusteko aukera ematen duela, hilero-hilero zergei buruz jarduten diren argitalpen batzuetatik hainbat iritzi-artikulu, administrazio-doktrina eta jurisprudentzia hautatu eta bilduz –sumarioa, laburpena eta iruzkina eta guzti-(https://www.euskadi.eus/informacion/boletin-de-novedades-tributarias/web01-a2ogazer/es/). Horrez gain, Ekonomia Ituna ezagutarazteko eta horren inguruko kontuak zabaltzen

generada por las medidas de confinamiento decretadas en el estado de alarma en aras a evitar la expansión de la epidemia de covid-19 y por otro, de la aprobación de modificaciones normativas en los territorios históricos que han tenido por objeto, en un primer momento, mitigar insuficiencias de liquidez de los contribuyentes a través de aplazamientos excepcionales, retrasos en los vencimientos de los aplazamientos vigentes, exoneración de realizar pagos fraccionados en el IRPF, etc.". En relación con este segundo factor remitimos nuevamente al lector al primer artículo de la sección de "Estudios y Colaboraciones" de este número de Zergak, titulado "La fiscalidad en tiempos de pandemia: las Haciendas Forales frente a la COVID-19", en el que Gemma Martínez examina la reacción de las Haciendas Forales frente a los efectos de la crisis sanitaria poniendo en marcha toda una batería de medidas de política tributaria.

En la sección de cierre de la revista, "Normativa Tributaria", se indica la dirección de acceso a los boletines mensuales elaborados por la Dirección de Administración Tributaria del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco, en los que se recoge un compendio de la normativa tributaria publicada por las Diputaciones Forales (BOTHA, BOB y BOG), el Gobierno Vasco (BOPV), la Comunidad Foral de Navarra (BON) y el Estado (BOE).

Invitamos a las personas interesadas en completar la información útil sobre materia tributaria foral, a que accedan a los espacios destinados a este fin en las propias páginas web de cada uno de los tres territorios históricos de la CAPV (www.araba.eus, www.bizkaia.eus, www.gipuzkoa.eus) y en la página web del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco (www.euskadi.eus/gobierno-vasco/departamento-hacienda-economia/), en la que destacamos el acceso al Boletín Informativo de la Dirección de Administración Tributaria (ZAZAB-BIDAT) que mensualmente relaciona –incluyendo sumario, resumen y una breve reseña de su contenido- una selección de artículos de opinión, doctrina administrativa y jurisprudencia extraídos de diversas publicaciones de carácter tributario (https://www.euskadi.eus/informacion/

jarduteko, Ad Concordiam elkarteak sustatutako webgunean sartzea aholkatzen dugu, www.conciertoeconomico.org, bai eta Ekonomia Itunaren eta Foru Ogasunen Dokumentazio Agiritegiak argitaratutako Ituna buletin elektronikoan ere, honako helbide honetan: http://www.ehu.es/ituna/index.html eta Pedro Luis Uriartek sustatutako Ekonomia Itunaren inguruko dibulgaziozko webgunea: "Ekonomia Ituna. Nire ikuspegia: www.elconciertoeconomico.com. Obra bereziki gomendagarria da Ituna ezagutu nahi dutenentzat, baina oso baliagarria izango dute, baita ere, dagoeneko itunaren berri baduten baina alderdi jakin batzuk sakonago ezagutu nahi dutuenentzat ere. Ikuspegi didaktikoa eta irakurterraza da Itunari lehendabizikoz heltzen diotenentzat, eta barnean hartzen duen material zabalak irakurleari erakunde honen gaineko edozein zalantza argitzen lagunduko dio.

boletin-de-novedades-tributarias/web01-a2ogazer/es/). Asimismo, para el conocimiento y la profundización en los temas relacionados con el Concierto Económico, aconsejamos el acceso a la web promovida por la asociación Ad Concordiam para la Promoción y Difusión del Concierto Económico, www.conciertoeconomico.org, al Boletín Electrónico Ituna editado por el Centro de Documentación del Concierto Económico y las Haciendas Forales accesible en la dirección https://www.ituna.eus/ y a la página web promovida por Pedro Luis Uriarte, divulgativa del Concierto, que incorpora su obra "El Concierto Económico. Una visión personal" www.elconciertoeconomico.com. Se trata de una obra especialmente recomendable para quienes quieran introducirse en el conocimiento del Concierto, pero también será útil para quienes ya lo conocen y quieren profundizar en aspectos concretos del mismo. Se caracteriza por su enfoque didáctico y de fácil acceso para quienes descubren el Concierto por primera vez, pero también por el extenso y completo material que incorpora y que seguro podrá satisfacer cualquier inquietud del lector sobre esta Institución.

Azkenik, gogoratu behar dugu Ekonomia Ituna eta Euskadiko Kupoa zehazteko metodologia hiru hizkuntzatan zabaldu dela Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailaren webgunearen estekaren bidez (euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez) hemen: https://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/octe/eu_def/adjuntos/EI%20(testu%20bateratua).pdf. Horrez gain, itunari buruzko terminoen glosarioa ere badakar, ingelesezko azalpen didaktikoa ez ezik, terminoen euskarazko eta gaztelaniazko baliokide terminologikoak ere azalduz. Hiru hizkuntzako bertsioa EZKOren ekimenez landu da, erakunde-lankidetza estuko testuinguruan garatu da, eta, hizkuntzaren alorreko adituez gain, tributu-zuzenbide foraleko adituek ere hartu dute parte. Nabarmentzekoa da Eusko Jaurlaritzaren Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak lan zehatz eta arduratsua egin duela, Deustuko Unibertsitateko Zuzenbideko doktore eta Finantza eta Tributu Zuzenbideko irakasle titular Alberto Atxabal Radarekin lankidetzan. Atxabal jauna tributu-alorreko aditu ezaguna eta Euskararen Aholku Batzordearen Ter-

Recordamos la puesta en difusión – a través del siguiente enlace en la web del Departamento de Hacienda y Economía del Gobierno Vasco http://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/octe/es_def/adjuntos/CE%20(texto%20consolidado).pdf- de la versión trilingüe, en euskera, castellano e inglés, del Concierto Económico y la Metodología de señalamiento del Cupo, complementada por el Glosario de términos sobre el Concierto que incluye una explicación didáctica en inglés así como sus equivalencias terminológicas en euskera y en castellano. Para la elaboración de esta versión trilingüe, desarrollada a iniciativa del OCTE en el marco de una estrecha colaboración institucional, se ha contado con la participación de expertos tanto en el campo de la lingüística, como del ámbito del derecho tributario foral. Es destacable la labor rigurosa y concienzuda del Servicio Oficial de Traductores del Gobierno Vasco, en colaboración con el Doctor en Derecho y Profesor Titular de Derecho Financiero y Tributario de la Universidad de Deusto, Alberto Atxabal Rada, experto reconocido en materia tributaria

minologia Batzordeko kidea, batzorde hori sortu zenez geroztik, Itunaren eta Kupoaren testuak euskarazko bertsio harmonizatu, kohesionatu eta eguneratuan emateko, aintzat hartuz bai 2017ko lege-erreformak, bai euskararen alorreko azken aurrerapen terminologikoak.

Bestalde, testuen ingelesezko bertsioak –funtsezkoa testuak nazioartean zabaltzeko– Bizkaiko Foru Aldundiko Zerga Politikako Zerbitzuko buru Gemma Martínez Bárbara-k egin ditu, gai horretan esperientzia luzea eta aski ezaguna duen pertsona; izan ere, aditua da bi alor horietan, ingeleseko hizkuntzalaritzan eta tributuen foru-zuzenbidean. Ekonomia Itunaren eta Kupoa zehazteko metodologiaren testuen ingelesezko bertsioa eguneratzeaz gain, Ekonomia Itunari buruzko terminoen glosarioa ere berak sortu du, zeinak, beste elementu batzuen artean, termino horien ingelesezko azalpen didaktikoa ematen duen eta euskarazko eta gaztelaniazko baliokideak jaso. Glosarioa hiru hizkuntzako testuekin batera dago, irakurtzeko eta ulertzeko lagungarri.

Azkenik, ale honetatik aurrera, “Lotura interesgarriak” izeneko azken atal bat gehitu diogu aldizkariari. Atal horretan, zerga-arloko hainbat dokumentazio eskuratzeko estekak bilduko ditugu eta, bereziki, Ekonomia Itunarekin lotutako dibulgazio- eta -materialak eskuratzeko estekak.

y miembro de la Comisión de Terminología del Consejo Asesor del Euskera desde su creación, para elaborar una versión en euskera de ambos textos, Concierto y Cupo, armonizada, cohesionada y actualizada, tanto a las reformas legales de 2017 como a los últimos avances terminológicos de la lengua vasca.

Por su parte, la autoría de la versión de los textos en inglés, fundamental para su divulgación exterior, corresponde a Gemma Martínez Bárbara, Jefa del Servicio de Política Fiscal de la Hacienda Foral de Bizkaia y persona de amplia y reconocida experiencia en la materia, en la que concurre su competencia en las dos vertientes, la de lingüística en inglés y la de derecho tributario foral. Además de encargarse de la actualización de la versión en inglés de los textos del Concierto y de la Metodología de señalamiento del Cupo, ella es la autora del glosario de términos sobre el Concierto Económico que entre otros elementos incluye una explicación didáctica de dichos términos en inglés, así como sus equivalencias terminológicas en euskera y en castellano. El glosario acompaña a los textos en trilingüe como herramienta útil de apoyo a su lectura y comprensión.

Por último, como novedad a partir de este número, se incorpora a la revista una sección final de “Enlaces de interés”, que reúne en un mismo espacio una selección de accesos diversos a documentación y material divulgativo de índole tributaria y en especial relacionada con el Concierto Económico.